



*Le jeu  
de  
l'amour  
et du  
hasard*

*de  
Marivaux*



Le raffinement de l'écriture de Marivaux explique peut-être pourquoi les Comédiens français se sont souvent attachés à la forme plutôt qu'au fond de ses oeuvres.

Les harmoniques de son expression s'accordaient si bien à la préciosité des gens de son siècle qu'il s'est créé insensiblement une « façon » de jouer Marivaux absolument superficielle, où les lignes mélodiques du coeur sont sacrifiées, où les personnages sont désincarnés au profit de la pureté du langage et de la grâce des manières. Le style de Marivaux est certes représentatif de son milieu, mais à travers lui se cachent une profondeur et une humanité certaines.

Tout en m'élevant vivement contre l'héritage d'une fausse tradition, je suis peut-être le plus traditionnel des metteurs en scène puisque je suis remonté directement aux sources les plus pures du « Jeu de L'Amour et du Hasard », tel que créé par les Comédiens italiens en 1730. Il me plaît de

penser que Marivaux, séduit par leur verve et leur spontanéité, préférerait leur confier ses pièces plutôt qu'aux Comédiens français, sachant qu'ils sauraient non seulement amuser les esprits mais en même temps réchauffer les coeurs, en dépit de la défectuosité de leur langue.

C'est pour cela que je n'ai pas voulu aujourd'hui que le rideau se lève sur le tableau en demi-teinte d'un salon Louis XV, mais à ciel ouvert dans un jardin où l'on respire!

Au revoir perruques poudrées!

Place aux Italiens!

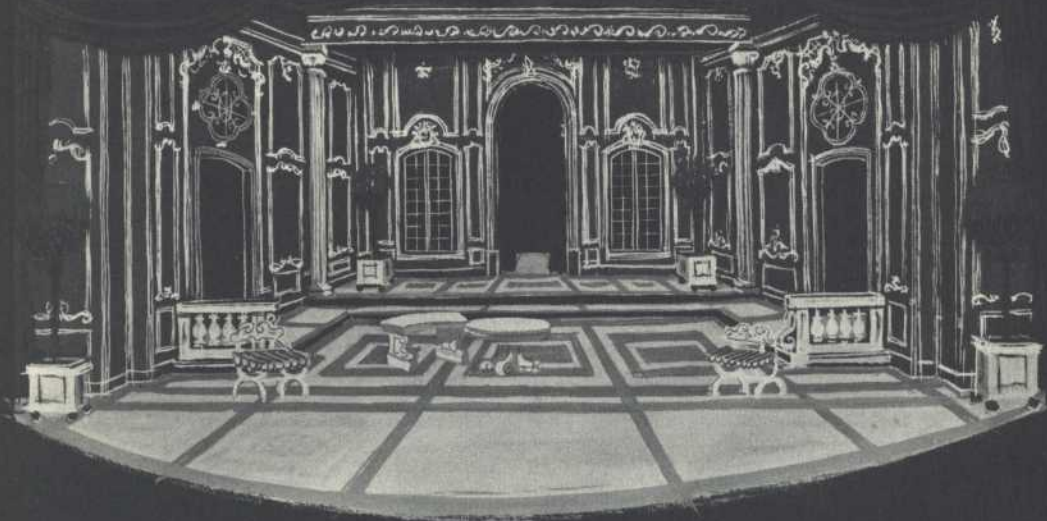
Marivaux, longtemps oublié, a retrouvé de nos jours son auditoire.

Chose étrange et merveilleuse! A l'époque des Beatles et de la guerre atomique, on s'intéresse à nouveau à cet analyste du coeur humain dont Voltaire disait avec dédain "qu'il pesait des oeufs de mouche dans des toiles d'araignées".

Dans le cas de Marivaux, la chronologie rejoint l'idée que nous nous faisons de sa "présence" dans l'histoire littéraire: à une distance égale, entre Molière et Musset.

Pour moi, **le Jeu de l'Amour et du Hasard**, c'est, sur un libretto fragile et charmant, un ballet psychologique, aux arabesques complexes mais symétriques, un ballet plein de rebondissements, où des danseurs semblables aux personnages de Watteau, et qui s'appellent Dorante, Sylvia, Lisette et Arlequin, se déguisent, feignent de s'ignorer, se fuient pour se mieux retrouver, se découvrent sans en avoir l'air, font deux pas en avant et trois en arrière, finissent "par faire cent lieues sur une feuille de parquet" et s'arrêtent enfin, parce que, fort à propos, le rideau tombe... sans quoi on ne sait trop ce qui arriverait et d'eux... et de nous.

GUY BOULIZON



PROJET POUR "LE JEU DE L'AMOUR ET  
DU HASARD"

Le nom "Théâtre du Gesù" appartient maintenant à la nouvelle compagnie dirigée par Mademoiselle Françoise Graton et Messieurs Georges Groulx et Gilles Pelletier.

Nous nous empressons de témoigner toute notre gratitude à la Fédération des Collèges Classiques, à la Commission des Ecoles Catholiques de Montréal et à la Fédération des Ecoles Normales pour le précieux appui qu'ils nous ont accordé.

De notre côté nous sommes ravis d'offrir au public étudiant un répertoire qui leur est familier et qui, nous l'espérons, rencontrera leurs exigences artistiques.

*Françoise Graton.*

*Georges Groulx*

*Gilles Pelletier*

## CIRCONSTANCES DE LA REPRÉSENTATION

Après avoir donné, en 1720, au Théâtre-Français sa tragédie d'Annibal, Marivaux était revenu au Théâtre-Italien avec *Arlequin poli par l'amour*, et, désormais, c'est sur cette scène que la plus grande partie de son oeuvre fut jouée. Etablis en France sous Henri III, les Comédiens italiens, les Gelosi, n'avaient cessé de posséder la faveur du public. Aux spectacles improvisés et bouffons qu'ils avaient d'abord donnés, ils avaient fait succéder des oeuvres plus littéraires, des pièces de Regnard et de Le Sage. Sous la direction de Riccoboni, ils avaient obtenu le titre de "Comédiens ordinaires du roi". La fraîcheur de leurs décors, la traditionnelle fantaisie de leurs costumes, la grâce de leurs attitudes ont été immortalisées par le talent de Watteau et par l'art de Lancret. Ils attiraient les jeunes auteurs par leur bienveillance et leur docilité si opposées à la morgue et à l'avarice des Comédiens français. Et ils jouaient avec verve, suppléant par leur talent de mimes à ce que leur prononciation étrangère pouvait avoir de défectueux. Ainsi, par leur sens délicat de l'harmonie comme par l'aisance de leurs gestes, les Comédiens italiens étaient capables de faire sentir toutes les finesses du théâtre de Marivaux.

Le *Jeu de l'amour et du hasard*, joué le 23 janvier 1730, succédait sur la scène du Théâtre-Italien à dix comédies de Marivaux. Mais comme le Théâtre-Italien disparaissait vers 1755, absorbé par l'Opéra-Comique, les Comédiens français la mirent à leur répertoire en 1796.

# *Le jeu de*

SILVIA, fille de M. Orgon . . .

DORANTE, amant de Silvia . . .

LISETTE, femme de chambre de . . .

ARLEQUIN, valet de Dorante . . .

M. ORGON, père de Silvia . . .

MARIO, fils de M. Orgon . . .

*Assistant Metteur en Scène  
et Directeur de Scène* : Jacques

*Peinture*: Jean-Claude Olivier

La

# *de l'amour et du hasard*

## *de Marivaux*

Mise en scène de GEORGES GROULX

gor . . . . .	Monique Miller
lvia . . . . .	François Tassé
mbre de Silvia . . . . .	Françoise Graton
ante . . . . .	Marc Favreau
a . . . . .	François Rozet
n . . . . .	Jean Faubert

La scène est à Paris.

Il y aura entr'acte après le 2e Acte

*Décor:* CLAUDE FORTIN

*Costumes:* FRANÇOIS BARBEAU

Jacques Kanto

*Eclairage:* Gatien Payette

*Les costumes ont été exécutés par* Madame Michèle Nagy

*Les comédiennes sont coiffées par* Gisèle, Salon Constant

*Secrétariat:* Hughette Guilbaud

*La maquette de ce programme a été réalisée par* Guy Monarque

Le Théâtre du Gesù remercie le  
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES  
de sa précieuse collaboration.



*Monique Miller*



*François Tassé*



*Marc Favreau*



*Françoise Gratton*



*François Rozet*



*François Barbeau*



*Claude Fortin*



*Jean Faubert*

PRO NCT 1965 01.15 X



Ce programme a été réalisé aux ateliers  
de l'Imprimerie BEAUCHEMIN LIMITÉE,  
450, Av. Beaumont à Montréal.